



# Informativo "Fukura"

Nro.130 (1 de Julio de 2018)

Favor de repartir a sus amigos extranjeros

Población de Extranjeros en Konan 1.772 personas (Mayo 2018)

スペイン語

Asociación Internacional de Konan

"Fukura no le"

Konan shi Kochino cho Furuwatari 142-2

Teléfono 0587-56-7390

Mail [fukura@feel.ocn.ne.jp](mailto:fukura@feel.ocn.ne.jp)

☆ Necesitamos voluntarios

## Curso de Comprensión Internacional para Padres e Hijos en Vacaciones de Verano

Realizaremos un curso para conocer la Cultura y las costumbres de otros países extranjeros.

También presentaremos Lecturas de Cuentos y Leyendas, juegos, experiencias y preparacion de Gyouza.

Disfrutemos juntos y tengamos un lindo recuerdo de las vacaciones de Verano, Los Esperamos!!

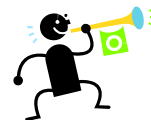
Días y Hora : Viernes 27 de Julio a partir de la 1:00pm

Lugar : Centro Cultural del Municipio de Konan- Shimin Bunka Kaikan  
Salón de Música y Arte (Bijitsu kougeishitsu)

Valor : Gratuito Capacidad Máxima : 30 personas

Inscripciones e Informaciones : Fukura no le ☎ 0587-56-7390.

Municipio de Konan-Dpto de Aprendizaje (Shogai Gakushuka) ☎0587-54-1111/ Línea sucursal 486



## Evitemos la Hipertermia - Netchusho

La Hipertermia-Netchucho no es sólo cuando la temperatura y/o humedad del cuerpo aumenta o cuando los rayos solares calienta mucho el ambiente y otros relacionados a la condición ambiental, también puede ocurrir debido a su condición física y al acostumbramiento al calor.

En especial a los niños pequeños, ancianos, personas delicadas de salud, personas obesas y personas con escasez de ejercicio son más propensas en que obtengan la hipertencia.

Los síntomas de la Hipertencia son : el aumento excesivo de la temperatura corporal, excesivo sudor, mareos, cuerpo pesado, malestares, dolor de cabeza.

Antes de sentir estos malestares, en la ciudad de Konan, contamos con los puestos de refrescamiento "Cool Station" dentro de las instalaciones públicas, sirvase en utilizar de estas instalaciones con toda comodidad.

※Zonas Refrescantes : Municipio(Shiyakusho), Oficina del lado Oeste del Municipio (Shiyakusho Nishi bunchousha), Centro de Defensa Civil(Bousai Center), en cada susursal del Municipio, Suitopia Konan, Centro de bienestar de ancianos (Rojin Fukushi Center), Parque de Tránsito infantil (Koutsu jidou yuen), Fujigaoka Jidokan, Hotei Kita Gakudo, Hotei Minami gakudo, Miyada gakudo, Kusai gakudo, Kochino Gakudo, Hoken Center, Biblioteca, Centro Cultural de Konan, KTX Arena y otros. También pueden utilizar los establecimientos de las farmacias, convinience store, las cuales tengan el poster correspondientes.

Temporada : Domingo 1 de Julio hasta el domingo 30 de Septiembre durante el horario de atención.

Consultas e Informaciones : Dpto de Salud ☎0587-54-1111 Línea 286

Dpto de Defensa Civil ☎0587-54-1111 Línea 156※ sólo en japonés.



La Asociación Internacional de Konan "Fukura no le" atiende consultas sobre educación, trabajo vida cotidiana y otros en sus propios idiomas. Guardamos Reservación.

Consultenos al ☎ 0587-56-7390 de Lunes a Viernes de 10:00am a 3:00pm.

# Aviso de Reforma en el Sistema de Asistencia Médica por Altos Costos

(Kougaku Ryoyohi)

A partir del mes de Agosto, se realizará algunas reformas en el sistema de Asistencia Médica por altos costos para las personas mayores de 70 años, según el cuadro por mostrar.

Esta reforma se realiza, con el fin de mantener una sociedad en la que todos los ciudadanos puedan recibir un tratamiento médico con mayor tranquilidad., teniendo equidad entre las generaciones de mayor edad y jóvenes, viendo por revisar la carga de acuerdo con su capacidad por remunerar.

El Sistema de Asistencia Médica por altos costos es, cuando los gastos médicos mensual llegan a ser muy altos, llegan a ser a una cantidad máxima predeterminada, este sistema trata de realizar la devolución del importe en exceso de la cantidad predeterminada. La Cantidad máxima predeterminada se ha calculado en función a los Ingresos Individual y Familiar. Además, las personas menores de 70 años de edad, tiene estándares diferentes a las personas mayores de 70 años de edad.

Pagos personales de las personas mayores de 70 años de edad (valor mensual) ※Puntos Reformados

Clasificación	Hasta Julio del 2017		A partir de Agosto del 2017	
	Consulta (Individual)	Consulta + Internamiento (Familiar)	Consulta (Individual)	Consulta + Internamiento (Familiar)
Renta Tributable Mayor de 1450,000 ¥	57,600 ¥	80,100 ¥ + (Gastos médicos - 267,000 ¥) × 1% ※ Varias veces . . . 44,400 ¥ (※2)	Renta Tributable Mayor de 6900,000 ¥	252,600 ¥ + (Gastos médicos - 842,000 ¥) × 1% ※ Varias veces . . . 140,100 ¥ (※2)
			Renta Tributable Mayor de 3800,000 ¥ Y menor de 6900,000 ¥	167,400 ¥ + (Gastos médicos - 558,000 ¥) × 1% ※ Varias veces . . . 93,000 ¥ (※2)
			Renta Tributable Mayor de 1450,000 ¥ Menor de 3800,000 ¥	80,100 ¥ + (Gastos médicos - 267,000 ¥) × 1% ※ Varias veces . . . 44,400 ¥ (※2)
Renta Tributable Menor de 1450,000 ¥ (※1)	14,000 ¥ ※ Valor máximo anual 144,000 ¥	57,600 ¥ ※ Valor máximo anual 44,400 ¥ (※2)	Renta Tributable Menor de 1450,000 ¥ (※1)	57,600 ¥ ※ Varias veces . . . 44,000 ¥ (※2)

(※ 1) También en casos que el Valor de la Renta Anual Total Familiar sea menor de 5'200,000 ¥ (Renta Anual Familiar de 1 sola persona menor de 3'830,000 ¥) , incluyendo el total de la renta después de la deducción básica siendo menor de 2'100,000 ¥.

(※2) En caso que en los últimos 12 meses más de 3 veces haya alcanzado la cantidad máxima, la cuarta vez se considerará como "Varias veces" las cuales el valor de la cantidad máxima será disminuida).

★Informaciones : Dpto de Seguro y Pensiones (Hoken Nenkin ka) ☎0587-54-1111 Línea 233-244※ sólo en japonés.

## Sistema de Exención • Reducción del Impuesto de Seguro Nacional de Salud

A las personas que reciben la ayuda al Bienestar Social, las personas que hayan tenido como importe a la renta anual del año anterior menor de 4 millones de yenes ※(también los Miembros del mismo hogar específico) o por motivo desempleo o entre otros, comprueben que el importe estimado del ingreso del presente año sea reducido a dos tercios de los ingresos del año anterior, y/o personas que hayan sido despedidos, quiebra de negocio, anulación de contrato y otros, podrá haber la posibilidad de recibir una exención o reducción porcentual de los impuestos del Seguro nacional de Salud.

★Para mayores informaciones comunicarse al Dpto de Seguros y pensiones del Municipio ☎0587-54-1111 Línea 232( sólo en japonés), y en idiomas maternos a Fukura no le ☎0587-56-7390.

Mismo hogar pertenece específica de

※(Los Miembros del mismo hogar específico, se refiere a los personas que siendo del Seguro Nacional de Salud pasan a ingresar al Seguro Médico de ancianos y que continúan perteneciendo al mismo Hogar Familiar )



# Cambios para los Asegurados de la Cuarta Edad a partir del 1 de Agosto

Las personas que actualmente portan el Carnet de Seguro de Salud de para la Cuarta Edad tiene como fecha de vencimiento el 31 de julio de 2018. A mediados de Julio les estará llegando por intermedio del correo sus Nuevos carnets correspondientes. Favor de verificar sus nombres, domicilio y otros datos más. Éste podrá ser usado a partir del 1 de Agosto.

Debe tener en cuenta, que el Carnet de Seguro ya vencido, tendrá que ser devuelto a las ventanillas del Dpto de Salud en el sobre adjunto o deshacerse de él sin dejar a la vista sus datos personales.

Consultas e Informaciones : Dpto de Seguro y Pensiones (Hoken Nenkin ka)

☎0587-54-1111 Línea 233-234※ sólo en japonés.

#

## Realicemos el Chequeo Odontológico (Dental)

El Municipio de la Ciudad de Konan, enviará a las personas de las edades por mencionar, El cupón para el Chequeo Odontológico - Dental gratuito.

La enfermedad periodontal y caries son unas de las causas más comunes de pérdida de dientes. Las personas mayores de 50 años que pierden su dentadura por motivo de enfermedades periodontales van aumentando en la actualidad. Realicemos el chequeo dental con anticipación!!

☆Período del Chequeo : Lunes 2 de Julio ~ Miércoles 31 de Octubre

☆Participantes : Ciudadanos de la Ciudad de Konan que dentro del transcurso del 1 de abril del 2018 hasta el 31 de Marzo del 2019 cumplan las edades de 40, 45, 50, 55, 60, 65,70 y 75 años de edad.

☆Forma del Chequeo : llevar el cupón gratuito otorgado a la clínica dental preferida (previa cita).

☆Informaciones : Centro de Salud (Hoken Center ☎56-4111) (sólo en japonés ) y Fukura no le (Consulta al extranjero en diferentes idiomas).

※Según el resultado del chequeo, en caso de tratamiento alguno, el costo correrá por propia cuenta.



## Realicemos los Diferentes Exámenes (Previo reservación)

Informaciones · Lugar : Centro de Salud de Konan (Hoken Center) ☎0587-56-411 ※Sólo en japonés

Tipo	Día	Inscripciones	Participantes	Contenido de la Consulta	
Consultoría de Salud por enfermeros públicos	<Hoken Center> Todos los Martes 9:30~11:30	No necesita reservación	Todos los Ciudadanos ※En el Local del Centro de Ayuda Infantil solo podrán realizarlas las personas que tienen el cuidado de niños.	Exámen médico básico (presión arterial y otros, prevención de enfermedades del estilo de vida.※ Puede realizarse consulta telefónica.	
	<Centro de Ayuda Infantil de Kiga> 10 de Julio (martes) 9:30~11:30			Exámen médico básico (presión arterial y otros, prevención de enfermedades del estilo de vida.※ Ejercicios saludables, pequeño cursillo de cuidados del pie.	
Consultoría de Salud por médicos ★Previo reservación	3 de Julio (martes) 17 de Julio (martes) 7 de Agosto (martes) 13:25	En cualquier momento	Todos los Ciudadanos	Consulta por el Miembro de la Comisión del Hoken Center(Medico) Cupo : 2 personas por día ※Consulta para fumadores	
Consultoría Nutricional ★Previo reservación	En cualquier momento		Todos los Ciudadanos	Orientación nutricional individual. ※No será consulta de dietética.	
Consultoría Dental ★Previo reservación				Consulta periodontal, cepillado, protección de las prótesis, etc Consulta individual sobre la salud dental	
Visita a domicilio por la enfermera pública ★previo reservación				Ciudadanos mayores de 40 años	Consulta y orientación de enfermedades.
Visita a domicilio por Higiene bucal por la higienista ★Previo reservación				Mayores de 40 años que reciben cuidados de enfermería totales o parciales	Consulta y orientación sobre Salud Dental y Bucal
Visita a domicilio de l Nutricionista ★Previo reservación				Consulta sobre Alimentación · Nutrición ※No será consulta dietética.	

# Aviso sobre Vacunaciones y exámenes

※Odydu#x#Deuhw#g#P dwhu#gdg#D#Ervk.lh#kr#

Igirup dflrqh#Fhqwur#g#Vdxxg#g#Nrqdq#K rnhq#Fhqw#u#38 ; :0890744#

## OVacunación Colectiva



Tipo	Participantes	Día	Horario	Contenido
BCG	1~14 de Enero de 2018	9 de Jul (lun)	13 : 45 ~14 : 30	○En caso de no poder asistir a la aplicación de la vacuna indicada, favor de avisar al hoken center con anticipación. Podrá haber casos de no aceptar cancelaciones improvisadas.
	15~31 de Enero de 2018	27 de Jul (vie)		

## Vacunación Individual

Recibirá en el momento respectivo los formularios de vacunación para su hijo. Una vez que le lleguen a su domicilio los formularios, rellenarlos y adjuntar con la Libreta de Maternidad (Boshitecho) y aplicarlas lo más pronto posible. Aquellas personas que no tienen los formularios de vacunación de la Ciudad de Konan por motivos de mudanza o pérdida, favor de acercarse al Centro de Salud (Hoken Center) con su Libreta de Maternidad.

【Criaturas Lactantes】 Vacuna Cuadruple(DPT-IPV) *Yonshukongo*, Vacuna de la Polio, Vacuna de la Sarampión *Mizuboso*, Rubéola(MR) *Mashin Fuushin*, Vacuna de Encefalitis japonesa-*Nihon Noen*, Vacuna HIB, Vacuna Antineumocócica *Haien Kyukin*.

【Escolares】 Vacuna Doble (DT), Vacuna de Encefalitis Japonesa(No aptas en Casos especiales).

★La Vacuna del Papiloma Humano (Prevención del Cáncer al Cuello Uterino) actualmente, NO ES OBLIGATORIO, En caso que desee la aplicación de esta y no cuenta con el formulario de vacunación respectiva, acercarse al Centro de Salud (Hoken Center) con su Libreta de Maternidad (Boshitecho).

◇ En caso de haber terminado la aplicación de la Vacuna de Polio y todavía no ha terminado la vacuna de la triple, favor de entrar en contacto con el Hoken Center.

○Las Vacunaciones pueden ser aplicadas en las Instituciones Médicas, para las cuales se necesita previa reservación.

○Las vacunas son realizadas siempre en cuando sea acompañada con los padres o tutores.

En caso de no poder llevarlos personalmente tendrá que llevar la persona que irá con la criaturas la Ficha de encargo o poder de los padres. Esta podrá bajarla por el Home Page del Hoken Center.

[http://www.city.konan.lg.jp/kenkouesei/hoken\\_center/tyusya/inindoui.pdf](http://www.city.konan.lg.jp/kenkouesei/hoken_center/tyusya/inindoui.pdf)

○Las Vacunas pueden ser también realizadas en los centros médicos de las Ciudades de Inuyama, Oguchi, Fuso. Favor de solicitarlas directamente a esos centros médicos.

○También pueden ser aplicadas las vacunas en los centros médicos de la prefectura de Aichi, siempre y cuando sea en casos de regresos a los hogares de los abuelos en casos de partos de las madres, para la cual es necesario previa documentación en el Hoken Center. En caso de realizar en las Ciudades de Komaki, Kasugai e Iwakura también es necesario realizar las documentaciones en el Hoken Center.

○Las personas que requieren de las traducciones del formularios en Inglés · Portugués · Español y Chino favor de acercarse o comunicarse al Hoken Center.



## <Exámen médico hasta los 3 años de edad> #

※Llevar su Libreta de Maternidad - Boshitecho (Duración del exámen aprox. 90 a 120min)

Tipo	Participantes	Día	Horario	Contenido
Exámen Médico Niños con 4 meses de nacimiento	1 ~13 de Marzo de 2018	12 de Julio (jue)	13:00	Revisión médica a los menores de 6 meses que hasta ahora no han realizado el exámen.
	14 ~22 de Marzo de 2018	19 de Julio (jue)		
	23 ~31 de Marzo de 2018	26 de Julio (jue)		
Exámen Médico Niños con 1año y 6 meses	1 ~18 de Diciembre de 2016	11 de Julio (mie)	a 13:45	Revisión médica a los menores de 2 años que hasta ahora no han realizado el exámen. Aplicación de fluor.
	19 ~31 de Diciembre de 2016	25 de Julio (mie)		
Exámen Médico Niños con 3 años	1 ~ 15 de Julio de 2015	2 de Julio (lun)		Revisión médica a los menores de 4 años que hasta ahora no han realizado el exámen. Exámen de orina.
	16 ~ 31 de Julio de 2015	23 de Julio (lun)		
Exámen Dental de Niños con 2 años y 6 meses Previa Reservación	Febrero 2016 ~ Abril de 2016	3 de Agosto (vie)	13:00 a 13:20	Instrucción del cepillado dental, aplicación del fluor.Favor de separe su cita a partir del Lunes 2 de Junio.

☆ Para los exámenes dentales de los controles de 1año y medio y 2años y medio se aplicará Fluor a la dentición de los niños. Favor de cepillarse los dientes y no comer 30min. después de la aplicación. Para la hidratación de su bebé hasta antes de la aplicación podrá traer agua o té sin azucar.